

4th Issue, 15th April, 2019



**L
A
I
J
O
U**
e-magazine

Calcutta Bodo Association

CALCUTTA BODO ASSOCIATION

FORMATION OF THE NEW COMMITTEE WAS HELD ON 26TH APRIL, 2015 ON THE OCCASSION OF ANNUAL CONFERENCE AND CELEBRATION OF BAISAGU-2015 AT BODOLAND HOUSE, RAJARHAT, NEWTOWN, KOLKATA.

Executive Committee:-

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. President | Shri Arun Kr. Brahma |
| 2. Vice-President | Shri Indrajit Muchahari |
| 3. Vice-President | Smt. Nirnay Narjinary |
| 4. Vice-President | Shri Pradip Basumata |
| 5. General Secretary | Shri Jnanjit Narjinary |
| 6. Secretary (Culture & Media) | Shri Anugraha Kr. Basumata |
| 7. Secretary (Finance & Communication) | Shri Balendra Karjee |
| 8. Secretary (Organisation & Sports) | Shri Paresh Narjinary |
| 9. Secretary (Counselling & Education) | Smt. Mukta (Narjinary) Wary |
| 10. Treasurer | Shri Sisir Karjee |
| 11. Asstt. Treasurer | Shri Anil Karjee |
| 12. Chief Editor (Laijou) | Shri Ujjwol Kr. Basumata |
| 13. Editor (Laijou) | Dr. Sourav Iswarari |
| 14. Editor (Laijou) | Smt. Sushmita Brahma |
| 15. Hon'ble Auditor | Smt. Giribala Muchahari |
| 16. Executive Committee Member | Shri Johnsing narjinary |
| 17. Executive Committee Member | Shri David Eswarari |
| 18. Executive Committee Member | Shri Manojit Narjinary |
| 19. Executive Committee Member | Shri Mokhen Narjinary |
| 20. Executive Committee Member | Dr. Utpal Brahma |
| 21. Executive Committee Member | Shri Uday Brahma |

Advisory Committee Member:-

- | | |
|-------------|----------------------------|
| 1. Chairman | Shri Thomas Basumatary |
| 2. Member | Shri Hira Charan Narjinari |
| 3. Member | Shri Sashinath Iswarari |
| 4. Member | Shri Khalendra Mochari |
| 5. Member | Shri Benudhar Basumatary |
| 6. Member | Shri Debasish Brahma |
| 7. Member | Shri Tarun Sangma |

Editorial Group E-Laijou:-

- | | |
|----------------------------|--|
| Editor:- E-Laijou:- | Aditi Narjinary |
| Front page design:- | Aditi Narjinary & Epsita Roy |
| Concept:- | Jnanjit Narjinary |
| Web Admin:- | Anugraha Kr. Basumata |
| Email id:- | laijoumagazine@gmail.com &
calcuttabodoassociation@gmail.com |
| Website:- | calcuttabodoassociation.tripod.com |



:- CONTENTS :-

- | | |
|---|-----------------------|
| 1. Secretay's Report | General Secretary/CBA |
| 2. President's address | President/CBA |
| 3. Bodo Poem:- जामबा लाऊखारनि शिफुं दाम्नाय | ज्ञानजित नार्जिनारी |
| 4. Bodo Poem:- बैसागु | अनिल कार्जी |
| 5. Bengali Poem:- भिथ्या | Ritika Karjee |
| 6. Bengali Poem:- नववर्ष | Ritika Karjee |
| 7. English Poem:- Night Drive | Aniket Karjee |
| 8. English Poem:- Birthplace | Nitai Karjee |

:-LAIJOU-NEWS-DESK:-

1. Learning of Bodo Language by the student of Jadavpur University
2. Jido November-2018
3. Unveiling of 3rd issue of e-Laijou
4. Picnic-2019

FOREWORD

In this competitive world we, a few Bodos from North Bengal and Assam could make a room in the mega city Kolkata with their individual quality and achievement. And it may be assumed that those who could arrive in Kolkata, they are the creamy layer of the Bodo community.

We know the language and culture is the lifeline of one community. And the quality/richness is measured by its application in the society. In the world of globalisation and multiplicity environment it is evident that the majority engulf the language, culture and all other aspects of minorities.

The Bodos are also not exception, they are also became the pray with the globalisation. In this diverse cosmopolitan environment it is very hard to retain its own ethnic identity. We may consider it as a bad effect of social transformation or sanscritanisation.

The Bodos in Kolkata are very microscopic in number but they have intense desire to be a part with their colourful ethnic festivity – which is known as Baisagu. During this occasion all the members of CBA & KBSA take active part to make it a grand success.

Undoubtedly, the inherent distinct qualities of Bodo women in the field of weaving and domestic activities are praiseworthy. The motif they use and the colour they apply is appreciated all over the world and it displays the distinct identity of Bodos. Likewise, the dance form performed in Baisagu celebration by Bodo women is unique one. The baisagu is celebrated in spring season, through this dance form they expresses the romanticism of life.

I acknowledge with thanks and gratitude to you all for your keen interest and fraternity you extended in this Baisagu celebration at BODOLAND HOUSE, Newtown, Kolkata.

I also extend my gratitude to Hon'ble Chief/BTC Mr. Hagrama Mohilary for providing us space at Bodoland House for this celebration.

Thank you.

Arun k Brahma,
President
The Calcutta Bodo Association

Secretary's Report for the year 2018-19.

A warm welcome to all of you and all the general members, Executive Committee members and Advisory Committee members of the Calcutta Bodo Association & Kolkata Bodo Students' Association. I also welcome to all of our friends, well-wishers, dignitaries, artists & performers present in this august house. On this auspicious day of our Baisagu occasion and on the moment of Bengali New Year's Day, I greet Subho Nabobarsha too. I pay homage to our martyrs & patriots who sacrificed and dedicated their lives for the noble cause of bodo language and literature. Here, once again, I greet my heart-felt thanks, subho nababarsha and gwjwnthwng to all and place this Secretay's Report for the period under review.

We aim at:-

- ❖ Fostering and promoting the social & cultural relations amongst the members and to improve our socio-economic conditions.
- ❖ Associating with the organisation to fulfil the common interests and goals.
- ❖ Organising of social welfare activities for the betterment of our members and communities as whole.
- ❖ Financial assistance and other support to our members on urgent and emergency medical grounds.
- ❖ Up-liftment of education of bodo students those who are studying in Kolkata.
- ❖ Strengthening of literature and ethnic culture of bodos.
- ❖ Counselling to bodo students for better careers.
- ❖ Creation of fund, provision of accommodation and various facilities for our organisation.

We achieved:-

- ❖ "LAIJOU-E-MAGAZINE" in the digitised form of Online e-magazine of the Calcutta Bodo Association is being published every year since 2015. Now the 4th issue is unveiled today i.e. on 15th April, 2019. It is available on our official website at calcuttabodoassociation.tripod.com . I humbly request you to write story, poem, essay, article of any kinds in any languages for encouraging of our writing spirits and mail it to our email id:- laijougazine@gmail.com
- ❖ Our Association Rooms housed at Bodoland House, Newtown, Kolkata were furnished with the office furniture i.e. with steel almirah, wooden table & chairs and decorated with colourful window curtains on **20th May, 2018**. I convey my heartfelt thanks to all the members and well-wishers who had donated generously with their noble heart for these accommodations of Calcutta Bodo Association and Kolkata Bodo Students' Association.

❖ **Our Activities:-**

- ❖ Jido November the Bodo Thunlai Shan is celebrated every year on 16th November. We had observed the same on 16th November, 2018 at Bodoland House, Newtown, Kolkata with successful participation of the general members and officials of Bodoland House.
- ❖ A get-together is arranged annually through a family picnic at entertaining spots on Sunday, 13th January, 2019 at Nalban Fisheries Project, Saltlake Sector-V, Kolkata we witnessed gathering of more than 150 people in our annual picnic.
- ❖ “Baisagu” is celebrated every year by the members of Calcutta Bodo Association, Kolkata Bodo Students’ Association, officials of Bodoland House and Well-wishers at the premises of Bodoland House, Newtown, Kolkata. Last year it was delayed due to General Panchayet Election wherein most of our members were engaged on this duty and lastly token gathering cum feat was held on 20th May, 2018.

Proposed Activities:-

- ❖ **“JARA PAGLA NI BIHAMJW”** a matrimonial online website is supposedly being thought of to provide simpler solution to the hassles of match making regarding matrimonial. Proposing to unveil it after taking all sorts of technical and IT safeguard supports.
- ❖ Opening of Training or Counselling Centre for Civil Services & UPSC aspirants in our association rooms.
- ❖ Our existing committee and advisory committee needs to be reformed a fresh to give places to young members to speed-up organisational activities.
- ❖ Organising of debate programme on the pertinent and burning issue or topic on **“Scope of socio-economic development of urbanised bodo is favourable.”**

Conclusion:-

Now concluding this report here, I would like to mention that we had aimed at achieving the various objectives as stated above and have also been able to achieve many. While, there are still many steps to climb on this journey of development. And it could not have been possible without the sincere dedication of the members, the well-wishers’ support.

Once again, I greed my heartfelt thanks to all the guests, members and well-wishers and well-wishers present in this august house. Hope that our Baisagu-2019 Celebration will be a grand success.

Thank You, Subho Nabobarsha **:-GWJWNTHWNG:-**

Jnanjit Narjinary
General Secretary,
Calcutta Bodo Association,
Email id:- jnanjitnarjinary@gmail.com
Laijou-e-magazine email id:- laijoumagazine@gmail.com
CBA’s Website:- calcuttabodoassociation.tripod.com

जामबा लाऊखारनि शिफुं दाम्नाय

लामा बिमाजौं सिंखाऊ जानाइ
तुक्रा हाजौ जिंआउ जिराइ नानै
शिफुं दाम्मौ जामबा लाऊखार
हालौ दैलौ रिंदाउ रिंदाउ
सान्जु पुथिर समाओ ।
जाहार जिंनि दाउसारि दाउला
जथुम फैइयौ मौसौ मौसा
खौनानान् देखो शिफुंनि
शिफुं दामौ जामबा लाऊखार,
हालौ दैलौ रिंदाउ रिंदाउ
सान्जु पुथिर सौमाउ ।
खाठेइ गामि नि छेंग्रा शिक्ला
थानौ हाया न सिंगाऊ
दुखुथिया शिफुंनि देखौ
उसाउ बादाउ बइबौ
शिफुं दाम्मौ जामबा लाऊखार
हालौ दैलौ रिंदाउ रिंदाउ
सान्जु पुथिर समाओ ।
रागा जौंयौ माहाजौना लाऊखारनि,
राइजायौ आलसिया हौनानै
मेगन मौदेइजौं नयाउ फैयौ
बइजौंबौ अन्जाग्रा माउरिया जामबा
शिफुं दामौ जामबा लाऊखार
हालौ दैलौ रिंदाउ रिंदाउ
सान्जु पुथिर समाओ ।

बैसागु

बैसागु हैइ, बैसागु दिनैइ बैसागु ।
धाम्सा मादल, योट्ढा सिफुं,
सेर्जा दोतरा गैयालाबौ दिनैइ बैसागु ।

बैसागु हैइ, बैसागु दिनैइ बैसागु ।
चेंग्रा सिखला, ग्रीम ग्रीम बागुरुम्बा
मौसानाय गौयालाबौ दिनैइ बैसागु ।

बैसागु हैइ, बैसागु दिनैइ बैसागु ।
बौथौर गौदान्नि दाबखा जौ बिदैइ,
अमा बिदर, ओन्दला खारेइ
गैयालाबौ दिनैइ बैसागु ।

बैसागु हैइ, बैसागु दिनैइ बैसागु ।
अखाफौर बैसाखनि अखादैइजौं
जुलि लायेइ लायेइ जुगुर्गुर जुगुर्गुर
ना खुर्सा दाअयालाबौ दिनैइ बैसागु ।
बैसागु हैइ बैसागु दिनैइ बैसागु ।

अनिल कार्जी

মিথ্যা

কথোপকথনে মিথ্যা বলা অতিসহজ,
মিথ্যা বললে বাড়ে মনের বোঝ,
মিথ্যা গভীর সম্পর্কে আনে ঘাত,
তার দরুন ভেঙ্গে যায় সঙ্গীর সাথ।

মিথ্যা স্বল্প ক্ষেত্রেই প্রযোজ্য,
যা কজনে করতে পারে সহ্য।

মিথ্যা বলে কি লাভ,
যে হানে সম্পর্কে শাপ।

সত্য বলা শেখ তরুণ,
সকলের প্রতি হও করুণ।

সত্য উক্তি তোমার অভিমান,
সত্যের দরুন তুমি পাবে সম্মান।

সত্য দূরত্বের অবসান ঘটায়,
সত্য বলা শেখ প্রতি কথায়।

Ritika Karjee
Student of WBUAFS

নববর্ষ

চৈত্র মাস শেষ হলো বলে
জাগরিত হবে নতুন কিরণের আলো,
পয়লার সূর্য ফুটে উঠবে এমনি
যেন কেটে যায় সমস্ত জীবনের আঁধারের কালো।

নব সুরে জাগ্রত হলো আকাশ
বাউলের ছন্দে মুগ্ধ বৈশাখের হাওয়া,
তরুণ প্রাণে জেগে উঠবে সর্ব বঙ্গ
গৃহের দুয়ারে লাগবে আলপনার ছোঁয়া।

আনন্দের ফোয়ারায় মেতেছে সকলে
জেগেছে মনে অফুরন্ত ভালোবাসার স্পন্দন,
অপূর্ণ ইচ্ছে যত পূর্ণ হোক আজই
সকলকে জানাই নববর্ষের শুভেচ্ছা ও অভিনন্দন।

Ritika Karjee
Student of WBUAFS

Night drive

Hands on the wheel,

My vision is black and white like a movie reel.

The roads seem endless,

The lights seem everlasting.

My emotions are restless,

The same song keeps repeating.

Another rainy night,

It's hard to tell what's wrong from right

I always seem to lose my sight.

Of all the things that matters,

Social oppression keeps me at the bottom of the ladder.

My smile is bright but my thoughts are getting darker,

My steps are light but the burdens are heavier.

Hands on the wheel,

I can't describe what i feel.

I have no destination,

I am trapped within my imagination.

Aniket Karjee

BIRTHPLACE

Oh! My motherly golden birthplace,
The heaven to all for rich and poor.
No, our countryside does not have yards growing betelnut,
Jackfruit or bamboo garden.
Yet, thou art my motherly golden birthplace!
It was there but lost now,
It is the reason why
The golden heaven is no longer golden.
Non have good shelter to live,
Still We are in cheerful and gay.
Our soil is infertile,
No one gains a yield and is futile.
Yet, thou art my motherly golden birthplace!
Sandy and coarsey yards,
Weedy and stony yards,
Yet, thou art my motherly golden birthplace!

Translated by
Aditi Narjinary

N.B.

The above poem is an English Translation of “**JWNWM PURI**”, originally published in an anthology of Bodo Poems, “**GWTHAR MWDWM**”, on 1st Baisakha, 1410 (Bengali Calender) composed by Dr. Nitai Karjee. With the consent of the poet and thorough discussion with him, I have tried to keep the translation as near as possible to the original work in form and meaning.

Learning of Bodo Language by the student of Jadavpur University:-

Learning of Bodo Language by the students of School of Languages and Linguistic Department, Jadavpur University, was started from the month of October, 2018. This research work on Bodo language was undertaken by the students of School of Languages and Linguistic Department, Jadavpur University under the guidance of Prof. Atanu Saha. For the purpose of learning of Bodo language, group of students of the University had visited Chhekamari of Alipurduar district during the month of November, 2018 and on their field trip went door to door to learn bodo language and interacted with the various bodo people of that area.

The Calcutta Bodo Association was in touch with the research of the department through its office bearers Mr. Jnanjit Narjinary, Mr. Paresh Ch. Narjinary and Mr. Indrajit Muchahari, who were requested to take classes and enlighten their students with the Bodo Language as an early preparation before undertaking of the field trip.

Two classes were held to teach Bodo Language to the students in the month of October, 2018 and guided them carefully through their research project.



Jido November-2018 (16th November, 2018):

67th Bodo Thunlai Shan-2018 (Bodo Literary Day-2018) was observed by the members of Calcutta Bodo Association & Kolkata Bodo Students' Association at Bodoland House, Newtown, Kolkata. Guests and well-wishers were also present in this Bodo Literary Day held on 16th November, 2018. The Flag Hoisting Ceremony was started at 8.00 am and one minute mourn for the martyrs who sacrificed their lives to the noble cause of Bodo Language and Literature was observed. Thereafter the members of the associations had delivered their important speeches on the issue of upliftment of Bodo Thunlai i.e. Bodo Literature. Members had pointed out that future planning is needed to educate & teaching of our mother tongue in some primary schools of West Bengal. In this regard, Mr. Subin Saiba, GS/WBSS had requested to the members of Calcutta Bodo Association and Kolkata Bodo Students' Association to extend co-operation if needed to them. The occasion was ended with thanks giving speech of Mr. Arun Kr. Brahma, President, Calcutta Bodo Association.



Unveiling of 3rd issue of e-Laijou:

GB Meeting of the Calcutta Bodo Association as well as the Independence Day was observed at Bodoland House, Newtown, Kolkata on 15th August, 2018. On this occasion, "Laijou e magazine" 3rd issue was also unveiled at room No.1006 & 1007, Bodoland House, Newtown, Kolkata.



PICNIC-2019.

The Picnic-2019 of Calcutta Bodo Association was held on Sunday, 13th January, 2019 at Nalban Fisheries Project, Salt Lake City, Kolkata. All the members of Calcutta Bodo Association, Kolkata Bodo Students' Association and Well-wishers were present in this annual get-together occasion and took part in sports and other fun filled activities. An annual gathering of its kind was arranged to uphold the community spirit among the city folks also a day of enjoyment and delicious food. It was the day of harmonious relationship among the members. Each and every member enjoyed this Picnic-2019 with full of enjoyment and remained in the mind of all members' memory as a remarkable and special moment day.

